



1. ũn dæp æ stækfø.g.ɫ zī.ā - of : kuky-t zī.ā zæ zīm benuwt
2. mi vrī.nd (1) - of : mæ mu.əd ɪ-z də blum̩ g.ũ. bæg.ɪ.tn - of : bæspruɟ
3. ny- zæ spi-ŋ mæ ni.tanɔrɔz ɔv mæ mafɪŋ
4. spi-tn ɪ-z ɔ lastɔg, wærk
5. up dat ʃɪ-p zæ zū-ntfand-n ɣi-næg, bro-ət
6. d-n tɪ-mærmæn æ-d ɔ splændər ɪ- zæ vī.ər
7. d-n ʃɪ-pər læktə zə ɪ-pn uf
8. ɪ-n di fabriək tɪ-z ni.tə zɪ.n
9. kumd ɪ:r mæ kɪnt | kɪntʃə |
10. bu:s - g.æ.ny-s fi:r pɪntm - of : pɪntʃəs bi:r
11. brɪŋny-s twɛ kilo.n kæ:zn | g. dim. |
12. zæn mæ ɣy-vn dri kan wɪn æ-dru-ŋkn
13. æ vɔrdri.ægde mɪ me- zæ stək - of : ən æ mæ wɪ-ɪn slu-n me- zæ k-ni-plə
14. kæ zə k-ni. æzī.ā
15. tənɪ-z ni fe.lə mæ vān tkarnaival
16. ksīm blidə a-ŋk ni me-æg-u.nənæ mænœ.lɔər
17. tɪ-zɪ-k nɪ.ɟ dit ædũ.næ wɪ-tʃət
18. wɪ.n ætədũ. - d-nde-zn didu kumt
19. æ kɔpə - æ kɔpənæ.st - ŋ tɛ.dəlu. (= Fra. : *tête de loup*)
20. æ klakə - benuwt - æ wɪ.ə (= *weiland*) - æn o-ɪstɪ-k (= *hooiland*) - æ ʃampɪruŋ - of : padətə.tn - æn a-g.ə - æ pyt - æn yl
21. di g.astʃ dɛ.ɪ æn ɪ.əldə wæ:ɪlt- fæχ.tn
22. kχ.u.jə bejərs χ.ə.vn | bejərtʃəs |
23. ɪ.āld.ŋtu fe.l udə ʃe.pn ɔfslũ.
24. ən æd əki.ə ɪ-zəle.vn ɔ be.tat
25. g.æ. mi twɛ widə stɪ.əs - of : brikn - widər - də witstə
26. di staty-ənɪ-z dɔ nimɪ.ə
27. di vɪ-nd æd ɔ le.vn ɪ-k æn ɪ.ərə
28. ly-ʃifæ:r nɪ-z ni ɪ-n d-ne.ml æblo.vn - of : æblo.vn
29. də jũ.əs fān də ʃo.lə zin æg.ũ. ā.ndə zɪ.ə mætə kɔstər
30. kA-n ag-lik ni kum vɔ-ərənχ χ.ərɪ.ət sɪn
31. də bɪ.əstn drɪŋkn g.æ.rɔn lɪnzut
32. ænə kA-ni χ.ũ wæ.rkn - ənə sɪ.ər ɪ- zə ke.lə
33. dud æki.ə æ stæ:rd ān di bezmər
34. nɪ.əw - mæ spe.lnimɪ.ə (l is nas.) mætə ke.g.ɪs
35. e-la - kæjal twɛ ki.əz æro.pm
36. di pæ.r ɪ-z ni ripe - tsɪnɔg, wɪ-tə ki.əfɔz ɪ-
37. zə zɪ wæg, nɔ də stɪ-kn
38. zæd ɪ.əst æpn zə g.ælt fɔrzwɪŋ
39. ɔ g.u. ni fərə lo.pm
40. zætnæ.ɪt fanər mæ.k fərlo-ərɪn | *kwijt* = kwit |
41. də mā mu- sɔ wy-f prɔtɛzɛ-ɪrɪn - of : mu- sɔrg-n vɔr zə wy-f
42. zwæp ɪ-n d-nizər (= *den IJzer*) ɪ-z dāzərɔ:s
43. ənɪ-stut dɔ.ratn stæ:rk ɪ-s
44. widər mũ-n d-næ.lɔæ duvā æ jœ.dər d-nanɔrɪn æ:lt
45. æ.pt əki.ə dɑɟ bæd upæfn
46. ny-zə matsnu:r ɪ-z azɔ væt ɔvə zwɪ
47. zə sprī.ən umtərva:rst um ɔ wædɪŋk
48. d-nɔ-vənɪ:r g.u.tm bo.m g.ræ-ɸɪjən
49. dud ɪ.əst əlitʃə də væ.stər tu.ə
50. ɟbæg-ɪ-nt- klɔpm um dɪ.əstə mæse - du-g.əmæse-ɫɫuf - də væ.spərs
51. æ kɔrtɔpɔ-ɪntə (= *Fra. : courtepoincte*) - pyd-æ.ɪ - of : ũ.ndəræ.ɪ - mæz ɔ.pmbriɪ. - æ sty-tə bA-tərɪn
52. dat fro-mæ.z ænər u:r dūn ɔfsnī.ā
53. zə vu:dər ætn zæs ju:r lu.tn g.ũ. nɔ tʃo.lə
54. kæn əzɛ.ɪɟ datɪ.əməstə g.ũ. zɔ lu.tə lā.s twu:tər
55. mæ zi.nife.lə g.ɪ-m blɪ.əkə kuɟn alɪ:r (*vaarzen n. bek. bij de zegslieden*)
56. æ.rɔ-n pɔtʃ ə zini fe.lə wæ.rɪt
57. də pa.lə stu.d ɪ-nd-næ:rt
58. ɪ-mu:rtə tɪ-z nɔχ. tə kud um tə spe.ln mætə bulə
59. di kæ.sə (*bet. : lamp*) g.æ.d ɔ kl.u.rə lA-χ.t ænɪ.ə
60. æn trɔk bi tpæ:rt- sɔ stæ:rt
61. ɪ-nd-ntit jœ.dər kwam ɪ:r ələ ju:rə ān də kærəmæse
62. də pu.tər zɛ.ɪ dad ũnzɪ.ərə | *volmaakt n. bek. | ɪ-s*
63. jə za.g. mæ wæ. mɔ jə zɛ.ɪ nɪ.tn te.g.ə mæ
64. də zwa.ɪŋ g.ũ. we.rəkum
65. g.u.jə ni spe.ln (l is nas.) ku:rtɪn vānda.g.ə
66. e.tnzuk χ.æ.rə ku:s
67. zə mɔtɛ:r ɪ-z æbro.kn - ənɪ-z ɪ-nəzu-ŋkn (*bet. in het slijk of in het zand blijven steken*)
68. tæd ɔ wærmə dag-əwɪ-st æn tɪ-z æ kũ.ln a.vn
69. dat jũ.ətʃə lɔpt blɔstəvũ.tə
70. tɪ-z æ bust ɪ-n də kanə
71. ksũ wɪ-ɪn datə brɪ.fɔrɔ.g.ər mi æ brɪ.ɸ brɪŋt
72. kæ zɪ.ər amənæ.rtə
73. kə kA-ŋ g.ɪ- zA-kə mæ.ɟn frɛ-kāte-ɪrɪn (*dwarse mensen = dwæ:ɟdrivərs*)
74. aχtər də vɪ:rɪn mæ g.ũn tpæ:rd ɪ-nspɑŋ ɪ-n də nɪ.wə karətə
75. kæn əlitʃə kɔrsn - vān vɔ.ər də nũ.nə
76. də kɔ.nɪŋksɔ.nə æd u-k suldu.r.d əwɪ-st
77. wɪ-tʃə nɪ. wu.datər æ bo.g.əma.kər wɔnt
78. di rɔ-əzn æn lɔŋkə stɛ.kərs | dɔ-ərɪns |
79. kə g.əlo.və ni æ wɔ-ərɪt
80. tkɪnd waz dɔ-ət fɔ.ə dā-nzət æ kA-ŋ kæst-n - of : dɔ.pm
81. zən ɔ-ərɪn æ zən ɔ.g.n lo.pm
82. nər mɛ.ɪfə ɪ-z əg.ũ.nɔ ɟbA-ɸ - of : nɔ tæ.st me-æ klɪ.ā pā.ərtʃə um brɑ.mɪs tə trækn
83. tɪ-z æ sprɪŋkəl vān di - of : yti ɪ.ərə
84. æ ʃχɪ.əstə stif
85. tfu.k nə zukst-ə - of : zɔχ.tə nɪ.ā.ərʃ ɔf tχ.æ.ɪd æn də fɔrtɪnə
86. nœ.dər mũ-nd ɪ-z dro.g.ə van d-n dA-st
87. di wæg, ɪ-s krɪm - ju.ld æ g-ro-ətn tũ.r əldu.
88. kɔpst æ trumɪtʃə vɔ də klɪ.ən
89. d-n g.ɪ.ətəbA-k ɪ-z dɔ-ət fan ɔ kast ɪ-n tə zwæ.g.ənə
90. zə litʃə was kɔrt æ g.ũ.t

(1) De ouderen spreken met r; de jongeren met r.

91. tɪ-z bæstfanal f̄-n də lumbær - of : fjuwte
 92. æ fɔtær mu wæ.l kɑ-n.ikn
 93. zukt økæ aχ.tær mæn û.t
 94. kwe.tni wu.raŋk næm.ũ zukn
 95. æ kudn kæ.lðær ɪ-s χ.û.t fur t̄bi:R
 96. kmøstn kublû.triŋkn um̄n tē vørstæ.rkn |
 ossenbloed n. bek. ; een os = æn osə |
 97. kmun ɪ.æste.tn vû.rn ɪ-n tstal
 98. mæ bru.ræ waz mu.ə
 99. də mækmarʃaŋ dud æ g.rov.ətn tû.r
 100. dat kærəmæ:k ɪ-z dɪ-n æ zø.r - zæ.ntŋ we.rə
 dærme.vj
 101. mæ zũ kã-n di stɪ.əmpɪ-t yœ.ln ɪ-n æn ø.rə
 102. tɪ-z æ ze.kæru:rə | *secur* niet bek. |
 103. æ kum no.vizni æ mænɪ-tə tē lu.əstə
 104. ɪ-n ita.ɪjən tsɪ klɪ-pm di vi:r spy.g.ə
 105. dœ.rvjə du.rup dyw̄
 106. f̄-m bæ.rg.n zæn æ brøkə v̄n də bra.g. əvə-
 dzøkt
 107. jə mud økæ kum̄ um ny-s kaχ.ɪ tē zɪ - of :
 bækikn
 108. ənɪ-z ækum̄ v̄n luvæ me- æ g.u bə.zə g.æ:ɪt
 109. di dø.r ɪ-z æmakt f̄m bukənut
 110. ə g.ətruw frəmæ.ʃ mu kã.n.v.j
 111. kæni:r g.az əz.v̄n mə twasɪ.χ. su.ət
 112. də bruwær zæg.dat nɔχ. tē di:r ɪ-z um tē buw̄
 113. bakə - k̄bakə - jə bakt - ænə bakt - baktŋ -
 mæ bakə - k̄bakst.ŋ - jə bakstə - ænə bakstə -
 mæ bakst.ŋ - mæn æbakn
 114. bi.ə - k̄bi.ə - jə bit - ænə bit - mæ bi.ə - bi.əmə
 k̄biŋst.ŋ - kæn æbu.ŋ - biŋst.ŋ zu.kə
 115. tɪ-z æ klɪ.ən mu tɪ-z æ g.û.n
 116. jə kɑ-d ɪ:r ejærz æn up də mart
 117. ənæd øz.ɪt - atŋ g.u.ŋk pæ.izn upmæ
 118. tme.ɪsn zæ.i datn g.əlik adə
 119. twu:rn vy-f prizn
 120. ũ.ər di bo.m tlæg.ə ve.l... | *eik en eikels onbek.* |
 121. twu.tær g.u. kɔkn - tkɔkta.l
 122. to.vi ɪ-z nɔχ.rû.nə - tɪ-(z)nɔg.mu. əvəpækt
 123. jə makt- majunæ.zə me-jæ dædær van ən ɛ.i
 124. dat bo.vmtjə g.u. g.ɑ-ntær ryz æn um tē g.ruɪ
 125. d-n pastær æ χ.ũ wɪ
 126. ny-z ud y-z ɪ-z əpəbrānt
 127. də mæk spo.t ɣan y-tə ku.ənør æ.lðær
 128. də kærkəkøstær ly-d um də kry-ʃda.g.n | də
 pærsæʃi |
 129. də braŋku:rs f̄n də krywa.g.n plo.in v̄n
 tχewɪ.χ.tə
 130. də twe dytjə kwa.m by.tn
 131. zænæm bla.w əsle.g.ə
 132. də su.ws ɪ-z dɪ-nə
 133. də snɪ.əw ɪ-z dɪ.kə
 134. tɪ-z æn ɪ.əwə aŋkjə ni æzɪ.nənæ
 135. ni.po.ərt kumd ə g.æ.ələ ni.wə ste.vj
 136. dū.n - k̄duntət - jə dutət - ænə dutət - mæ
 dūntət - jœ.dær dutət - zə dūntət - k̄dæ.intət -
 jə dæ.itət - ænə dæ.itət - mæ dæ.intət - jœ.dær
 dæ.itət - zə dæ.intət - dæ.ɪŋkɪ-k̄ dat - atŋt mu.ə
 dut - æ.zət murædū.n
 137. do.pm - of : kæ.stn - æ kæstnro.v.bə - də vū-ntə
 138. daʃχ.n - ænə daʃt - ænə daʃtə - ən æd ədɔʃn
 139. bɪ.ən - k̄bɪ.ən - jə biŋt - ænə biŋt - mæ bɪ.ən -
 jœ.dær biŋt - zə bɪ.ən - biŋktŋ - biŋsti -
 kæn æbū.ən
 140. *Locale landmaten* : æ g.əmæt (mv. : g.əme.tə)
 = 44,44 aren ; æ vi:rndɪ.əl = 1/4 gemet ; æ
 ru.ə is ook bekend maar weinig gebr.
 141. *Waternamen* : də vø.rnvu:rt - də zɪ.ə - gem.
 namen : æ dik = een kleine sloot - æ lɛ.ɪtjə =
 een groote sloot

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zy-ko.ətə

De inwoners heeten zy-ko.ətnu:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 1.721.

Taaltoestand. De voornaamste wijk is : **də stranjə** (het strand).

Er bestaan geen locale verschillen.

Het grootste gedeelte der werklieden is werkzaam in de metaalfabriek Firmeny (te Leffrinkhoeke langs het kanaal). Het aantal visschers is sterk verminderd. Slechts een 6-tal huisgezinnen leven van vischvangst. Een 30-tal mannen varen op koopvaardij schepen. Een zeker aantal inwoners is ook werkzaam in het Sanatorium. Er is wat landbouw en in den zomer wat hotelnijverheid.

Al de ingeborenen kennen en spreken Vlaamsch. De ouderen kennen met moeite of zelfs heelemaal geen Fransch.

Zegslieden. 1. Becuwe, Emile ; 19 j. ; hier geb. ; electricien ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd Vlaamsch.

2. Hanon, Maurice ; 21 j. ; hier geb. ; electricien ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Leffrinkhoeke ; M. van hier ; spreekt altijd Vlaamsch.